

● DISPONIBLE 21 H/SEMAINE — 3 JOURS · PARIS & ÎLE-DE-FRANCE

Ivana Garlot

TRADUCTRICE FRANCO-SERBE

Master 2 de traduction juridique — Sorbonne Université · 6 langues, 3 alphabets



6 LANGUES



06 50 27 59 01

ivana.garlot@gmail.com

Poissy (78) — mobile Paris

Permis B

LANGUES

Serbe-croate Maternelle

Français Bilingue — C2

Anglais Courant — C1

Espagnol Intermédiaire — B1

Allemand Notions — A2

Russe Notions — A2

COMPÉTENCES

- ◆ Traduction juridique FR · SR
- ◆ Interprétariat de liaison
- ◆ Terminologie du droit international
- ◆ Office Pro · Adobe Acrobat Pro
- ◆ PAO — mise en page & maquetage

ATOUTS

- ◆ Rigueur & autonomie
- ◆ Aisance relationnelle multiculturelle
- ◆ Grande facilité d'apprentissage
- ◆ Mobilité internationale

DISPONIBILITÉ

21 h / semaine — 3 jours

- ◆ Lundi · Jeudi · Vendredi
- ◆ ou Lundi · Mardi · Vendredi

Née à Belgrade, diplômée à Paris :
j'ai construit mon parcours entre le
droit, les langues et le contact
humain.

FORMATIONS — DU PLUS RÉCENT AU PLUS ANCIEN

○ 2020 — 2023

Master 2, Traduction juridique *Sorbonne Université*

Traduction de textes juridiques, mémoire et pratique assermentée.

○ 2017 — 2020

Licence, Langues slaves BCMS *Sorbonne Université*

Bosniaque, croate, monténégrin, serbe — version, thème, linguistique.

○ 2015 — 2016

Cours de civilisation française *La Sorbonne*

Langue, culture et histoire françaises.

○ 2010 — 2014

Faculté de droit, programme international *Université de Belgrade*

Droit international public et privé — socle de ma spécialisation.

○ 2006 — 2010

Baccalauréat — mention Très Bien *Belgrade*

Lycée « Osmo beogradska gimnazija » · École de langues St Nicolas (anglais).

○ 1995 — 2008

École de musique « Stanislav Binički » *Belgrade*

13 ans de formation musicale — oreille, mémoire, discipline.

EXPÉRIENCES — LES LANGUES EN ACTION

○ DEPUIS SEPT. 2021

Assistante manager — accueil international

Paris V — accueil d'une clientèle internationale en 4 langues (FR, EN, ES, SR) ; coordination d'une équipe de 8 personnes, plannings et inventaires.

○ 2019 — 2021

Chargée d'accueil, clientèle internationale

Quartier latin, Paris — échanges quotidiens en français, anglais et espagnol avec une clientèle de plus de 30 nationalités.

○ MARS — MAI 2017

Accueil multilingue — aéroport Paris-CDG

Accompagnement de voyageurs internationaux en 4 langues ; gestion documentaire d'un référentiel de 1 000+ articles.

○ ÉTÉ 2016

Opératrice de centre d'appel — D Express, Belgrade

1 500+ fiches rédigées pour la base documentaire ; environ 80 appels par jour traités en serbe et en anglais.

○ 2012 — 2014

Opératrice PAO — maison de musique « Verdi », Belgrade

Maquetage d'un catalogue musical de 200+ pages, mise en page thématique des éditions.